

Paying Municipal Fees Is Getting Easier

Starting in **October**, City payment slips will include the **"eL-QR Code"**, allowing residents to pay municipal fees from home or the workplace using **credit cards, internet banking, or smartphone payment applications**.

※ For further details, please visit the official website via the QR Code provided.

◆ How to Pay

Via the eL Payment Site	Via Smartphone Payment Application
① Access the site by smartphone or computer. ② Scan the "eL-QR Code" on your payment slip or enter the eL number manually. ③ Select your preferred payment method and complete the transaction.	① Open your payment application. ② Scan the "eL-QR Code" on your payment slip. ③ Check the information and complete the transaction.

◆ Non-Tax Municipal Fees Eligible from October (phased rollout)

Waterway Occupancy Fee, After-School Children's Club Hat Fee, Temporary and Parental Respite Childcare Fee, Childcare for All Children Program Fee, Late-Stage Elderly Medical Care Insurance Premium, Long-Term Care Insurance Premium, User Fee for Certified Childcare, and others.

◆ Important Notices

- ① **"eL-QR Code"** slips will be **introduced gradually from October**. Standard payment slips will remain in use alongside them.
 - ② Payment slips with the **"eL-QR Code"** can still be paid at **financial institutions or City Hall counters**. Please ensure you do **not make a duplicate payment**.
 - ③ Payments via the **"eL Payment Site"** **do not generate a printed receipt**. If a receipt is required, please pay at a counter as usual.
 - ④ The **maximum payment amount** accepted via smartphone application **varies by payment service provider**.
 - ⑤ **Credit card payments are subject to a service fee, which is the sole responsibility of the payer**.
- ※ QR Code is a registered trademark of **DENSO WAVE INCORPORATED**.

Inquiries: Kaikei-ka, Kaikei-kakari Tel: 0537-35-0911

Save on Your National Pension Insurance Premium by Paying in Advance

The National Pension System offers an **advance payment option**: by paying your premiums ahead of the due date, you are entitled to a **special discount**.

Paying in advance for the **6-month period from October 2026 to March 2027** gives you a discount of **¥870**.

Use the **payment slip previously delivered by post** and complete your payment by **November 2nd**.

If you have misplaced your payment slip or wish to use the advance payment option but do not currently have one, please contact the relevant office by **October 16th**.

Inquiries: Nihon Nenkin Kiko - Kakegawa Nenkin Jimusho, Kokumin Nenkin-ka
Tel: 0537-21-5524 (Voice guidance: press 2 → 2)

Sports and Recreation Festival KIKUGAWA 2026

From children to grandparents, everyone is welcome! Come and enjoy sports for all ages.

Date & Time	November 1st, Sunday, 8:30–11:30 (registration ends at 11:00)	※ Should rain be expected, any change of venue will be announced by 12:00 noon on Saturday, October 31st , on the City of Kikugawa's official website . The scheduled sports events may also be subject to change depending on weather conditions. Please check for updates via the QR Code provided.
Venue	Ogasa Central Park (In the event of rain: Kikugawa City General Gymnasium)	
Events	9 sports categories	

Inquiries: Shakai Kyoiku-ka, Sports Shinko-kakari (*Chuo Community Center*) Tel: 0537-73-1118

Edited & Published by
Kikugawa City Hall,
Chiiki Shien-ka
Tel: 0537-35-0925



※この翻訳は参考訳です。 This translation is for reference purposes only.

October 2026 Citizen’s Calendar			
Weekend My Number Card Issuance Service	Extended Hour on Wednesdays	Payment Schedule	
October 11: Shimin-Ka in City Hall October 25: Ogasa Shimin-ka in Ogasa Branch Office Hours: 8:15–12:15 Provided Services My Number Cards Issuance ※Please note that all other services are available only on weekdays from 8:15 to 17:00.	October 7, 14, 21, and 28 Hours: 8:15–18:30 Available Facilities City Hall, City Hall Ogasa Branch Office, Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※ We may not handle some of our services in the extended hours and may ask you to visit us on other occasions.	Resident Tax National Health Insurance Tax (Premium) Late-Stage Elderly Medical Care Insurance Premium Long-Term Care Insurance Premium Municipal Housing Rent User Fee for Certified Childcare After-School Children's Club Fee Water and Sewerage Charges (Area A)	3rd Installment 4th Installment 3rd Installment 4th Installment October October October August & September

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Chiiki Shien-ka in Plaza Kikuru and Ogasa Branch)

Please refer to the table below for counselor locations and hours.

Counselors will provide foreign residents with advice on daily living. They also provide interpretation services.

*Counselor locations and hours are subject to change without notice. Please ask us if it is available before visiting.

Location	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Plaza Kikuru 2F)	13:00–17:00	9:00–17:00	9:00–17:00	9:00–17:00	9:00–17:00
Portuguese (Ogasa Branch)	9:00–12:00	8:15–12:00		8:15–12:00	
Japanese (Plaza Kikuru 2F)	8:15–17:00	8:15–17:00	8:15–17:00	8:15–17:00	8:15–17:00

Consultation through video interpretation and telephone interpretation is also available in languages other than Portuguese. Consult with us on any matter by phone (Tel 0537-35-0925) or Email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp). Consultation is free of charge.

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of events in Kikugawa City, disasters, and introduction of various consultation services.



Notice of Temporary Library Closure

The municipal libraries will be temporarily closed to the public for their periodic inventory of books and reference materials.

◆ Closure Periods

Branch	Period
Ogasa Library	October 7–11 (Wednesday to Sunday)
Kikugawa Library (Kikugawa Bunko)	October 14–18 (Wednesday to Sunday)





きくがわし

菊川市からのお知らせ

No.233 2026. 10

にほんご
日本語

しやくしよ かね はら かんたん
市役所に お金を 払うことが 簡単になります

10月から、市が発行する納付書に「eL-QRコード」が載ります。
「eL-QRコード」を読み取るとクレジットカードやインターネットバンキング・スマホ決済アプリなど、
いろいろな方法で自分の家や働く場所から簡単に市役所にお金を払うことができます。
※くわしくは右のQRコードからホームページを見てください。

◆利用方法

1.eL お支払いサイトから払うとき	2. スマホ決済アプリから払うとき
①スマートフォンやパソコンで、「eL お支払いサイト」にアクセスする。 ②納付書の「eL-QRコード」を読み取る。または eL番号を入れる。 ③読み取った内容を確認し、払い方を選んで払う。	①スマホ決済アプリを開く。 ②納付書の「eL-QRコード」を読み取る。 ③読み取った内容を確認して払う。

◆ 10月から順番に「eL-QRコード」を使える 地方税以外の市役所へ払うお金

導水路占用料、放課後児童クラブ帽子代、リフレッシュ・一時保育利用料、こども誰でも通園制度利用料、後期高齢者医療保険料、介護保険料、保育認定使用料 など

◆注意

- ①「eL-QRコード」が載る納付書は、10月から少しずつ広まります。10月から後も、今までと同じように「eL-QRコード」がない納付書もあります。
 - ②「eL-QRコード」が載っている納付書も今までと同じように金融機関窓口や市役所窓口で払えます。「eL-QRコード」も使って2回払わないように気を付けてください。
 - ③「eL お支払いサイト」から払うと領収書は出ません。領収書が欲しい人は今までと同じように金融機関窓口や市役所窓口で払ってください。
 - ④「eL-QRコード」を読み取ってスマホ決済アプリで払う時の一番高い金額はそれぞれの決済会社で違います。
 - ⑤クレジットカードで払うときは、手数料を自分で払います。
- ※QRコードは（株）デンソーウェブの登録商標です。

問い合わせ 会計課 会計係（Tel: 0537-35-0911）

こくみんねんきんほけんりよう さき やす 国民年金保険料は 先に はらうと 安くなります

国民年金制度には、ある期間の保険料を先に払うと安くなる前納制度があります。
令和8年10月～令和9年3月までの6か月分を先に はらうと 870円 安くなります。
前に郵便で届いた納付書で11月2日までに払ってください。

納付書をなくした人や納付書はないけれど制度を使いたい人は10月16日までに連絡してください。

問い合わせ 日本年金機構 掛川年金事務所 国民年金課（Tel: 0537-21-5524 音声案内2→2）

スポーツ レクリエーション フェスティバル KIKUGAWA 2026

子どもからおじいちゃんおばあちゃんまで、だれでも楽しめるスポーツをやってみよう！

日時: 11月1日(日)8時30分～11時30分(受付は11時まで)

場所: おがさ セントラル パーク(雨のときは菊川市民総合体育館)

種目: 9種類

※雨の時は、場所が変わることを10月31日(土)12時までに市のホームページでお知らせします。

種目も変わるかも知れません。右のQRコードから確認できます。

問い合わせ 社会教育課 スポーツ振興係（中央公民館内 Tel: 0537-73-1118）



2026年10月市民カレンダー

マイナンカード休日交付窓口

10月11日: 市役所本庁舎市民課
10月25日: 市役所小笠支所
小笠市民課
時間: 午前8:15から12:15

取扱業務

マイナンバーカードの交付
※その他の業務は平日の午前8時15分～午後5時の取扱になります。



市役所の 水曜日業務延長

10月7日、14日、21日、28日
時間: 午前8:15から午後6:30

対象施設

市役所本庁、小笠支所、プラザけやき
(社会福祉協議会、児童館除く)
※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合もあります。

納税と 公共料金

市県民税	第3期
国民健康保険税	第4期
後期高齢者医療保険料	第3期
介護保険料	第4期
市営住宅使用料	10月分
保育料	10月分
放課後児童クラブ利用料	10月分
上下水道料金 (A地区)	8・9月分

きくがわしがいこくじんそうだんまどぐち ばしよ かい ちいきしえんか おがさししよ 菊川市外国人相談窓口（場所: プラザきくる2階 地域支援課、小笠支所）

相談員のいる場所と時間は下の表をみてください。

相談員とは…外国人住民の生活についての相談にのります。通訳も行います。

※相談員のいる場所と時間は予告なく変更になる場合があります。来庁前に相談員(通訳員)がいるか問合せてください。

場所	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語(プラザきくる2階)	13時～17時	9時～17時	9時～17時	9時～17時	9時～17時
ポルトガル語(小笠支所)	9時～12時	8時15分～12時		8時15分～12時	
日本語(プラザきくる2階)	8時15分～17時	8時15分～17時	8時15分～17時	8時15分～17時	8時15分～17時

映像通訳や電話通訳を使ってポルトガル語以外の言葉でお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。
電話(0537-35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

Facebook を 見てください

- ・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- ・内容: 菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



としょかん やす し 図書館 休みの お知らせ

図書館の本や資料を確認します。
そのため、下の期間は休みます。

【休む期間】
小笠図書館: 10月7日(水)～11日(日)
菊川文庫: 10月14日(水)～18日(日)

